

3757

ACTIVE LETTER SERVICE

TELEPHONE: PENNSYLVANIA 6-1172

55 WEST 42ND STREET
NEW YORK 18, N. Y.

EUNICE M. LUGO
SPANISH TRANSLATIONS

November 28, 1945.

Presented to New York
Miss Gabriela Mistral,
ex S/S "ECUADOR,"
Stockholm, Sweden.

Dear Madam,

Please accept the heartfelt congratulations of an admirer on the well merited honor being conferred upon you.

At the same time, I take the liberty of inquiring whether you have as yet made any arrangements for your work to be translated into English; if not, I should be very happy indeed if you would accord me this privilege.

It must be remembered that, to successfully translate work of this character, something more is needed than the mere ability to turn a Spanish text into English; it is also necessary to be able to transmute the first, phrase-for-phrase translation into an interesting, readable, idiomatic equivalent.

My knowledge through long study of the Spanish language, my sympathetic understanding of the Spanish-speaking peoples, acquired through many years' residence in Latin America, my own literary ability, all especially fit me for this work.

In accordance with our Government's Good Neighbor Policy, there is great interest in this country today for translations of material which will better enable us of the United States to understand the people of our neighbor countries. I am in contact with a publisher at the moment who has especial interest in bringing out something of this nature.

If you would accord me permission to translate some of your work (provided of course that an arrangement can be made that is satisfactory to you and to me, to your publisher and to mine), I should feel myself highly honored.

Very truly yours,

(Sra. de Rafael Lugo)



[Carta] 1945 nov. 28, N. York [a] Gabriela Mistral, Estocolmo, Suecia [manuscrito] Eunice M. Lugo.

AUTORÍA

Lugo, Eunice M. de

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1945 nov. 28, N. York [a] Gabriela Mistral, Estocolmo, Suecia [manuscrito] Eunice M. Lugo. 1 h. ; 28 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa